

新英语口语辞典

天津人民出版社



NEW DICTIONARY OF SPOKEN ENGLISH

郑荣萱 张麦曾 编著

责任编辑 张晓斌 装帧设计 王玲

TIANJIN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

新英语口语辞典

NEW DICTIONARY OF
SPOKEN ENGLISH

郑荣萱 张迈曾 编著

天津人民出版社

(津)新登字 001

新 英 语 口 语 辞 典

郑荣萱 张迈曾 编著

天津人民出版社出版

(天津市张自忠路 189 号)

河北省遵化市印刷厂印刷 新华书店天津发行所发行

787×960 毫米 32 开本 14.75 印张 350 千字

1994 年 3 月第 1 版 1994 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1—8,000

ISBN 7—201—01534—6/H · 21

定 价: 8.80 元

前 言

人们在进行语言交际的同时,实际上也是在完成各种不同的语言功能,如许诺、道歉、称赞、发表意见、提出请求等等。这种现象虽然普遍存在于各种语言之中,但不同语言表达这些功能的方式却大相径庭。在英语中,要别人做某件事时,绝大多数情况下采用间接的请求方式。如在商店里购物向售货员询问价格,常用“Could you tell me how much this is please?”而较少使用“How much is this?”这是因为前者使人听了自然、舒服,而后者则令人感觉过于直接,不大礼貌。我们在用英语进行交际时,倘若把汉语语言规范直接翻译成对等的英语句式,往往造成交际上的失误。

英语中同样的一个语言功能可以有不同的表达方法。如果想请人把窗户关上,我们可以说:

- 1) Shut the window, will you?
- 2) Would you please shut the window?
- 3) Would you mind shutting the window?
- 4) I wonder if you would mind shutting the window.
- 5) It's stuffy in here.

表达方法选择得合适与否会影响交际的效果。

本词典根据荷兰应用语言学家艾克(J. A. Van Ek)及英国语言学家亚力山大(L. G. Alexander)主编的《入门英语》(*Threshold level English*),选编了大量的日常英语。其宗旨在于帮助用英语进行交际的人员,根据交际中的诸因素,选择合适的表达法,得体地完成各种语言功能,成功地进行交际。本词典也可做为一部参考书,供读者查找各种语言功能及情景表达法。

在词典编纂过程中,我们得到了研究生张青及英国文化委员会教师 Zina Bowey 女士的大力帮助,在此谨致谢

意。

由于我们水平所限,词典中难免出现疏漏,尚希各位读者不吝指教。

使用说明

1. 总体编排

本词典正文由交际功能表达法及情景表达法两部分组成。

第一部分“交际功能表达法”按语言功能分为六大类一百三十个条目。第二部分“情景表达法”按语境分为十八大类六十四个条目。两部分合计二十四大类，用罗马数字标出；一百九十四个条目，用阿拉伯数字标出，统一排序。

2. 功能情景条目的编排

两种条目以不同名称分别列出。必要时，对一些条目的用法或有关的社会文化背景附以简要的说明。

各条目例句中可替换的词或词组放在同一方框中，与其前后的词项可自由搭配造句，与：

Do you sell

Have you got any

writing-papers?

sticky tapes?

dark blue sweaters?

便可组成下列各句：

Do you sell writing-papers?

Do you sell sticky tapes?

Do you sell dark blue sweaters?

Have you got any writing-papers?

Have you got any sticky tapes?

Have you got any dark blue sweaters?

例句中关键句式用黑体字。

3. 功能情景表达法的选择

选择所需的表达法，可使用词典目录中列出名称的条目，也可使用词典后英文索引中列出的关键词。例如要表示道歉，可在目录中找到条目 86 apologizing 及页数，也可在索引中先找到 apologizing 一词及条目序号 86，便可在词典正文相应的页上找到所有可用来表示道歉的用法。

功能表达法以语体为别分三组排列。第一组为中性表达法,无语体标记,可用于任何场合、任何人及任何话题。一般情况下,使用这类表达法不会引起交际失误。第二组为熟稔表达法,标有字母[F],用于非正式场合、熟人或关系密切者之间,谈论非正式话题。选用这类表达法需要谨慎,否则在与关系不密切者的交际中使用这种语体就显得不礼貌。第三组为客气表达法,标有字母[P],用于正式场合,陌生人之间,对上司、长者、地位高的人,谈论严肃的话题。每组内的表达法力求根据客气的程度,由弱至强加以排列。

选择表达法的语体需要考虑三种因素:即:交际的场合,交际者的关系及谈论的话题。下表可供读者选择时参考:

交际场合	正式宴会 学术会议	公共场合 商店,汽车站	朋友聚会 酒吧
交际者关系	关系较远 上司,长者	陌生人之间 一般关系	关系密切 家庭成员, 好友
话题	贸易洽谈 学术问题	天气,问路	电影,球赛
表达法的语体	客气的	中性	熟稔的

由于语言使用因人而异,上述诸因素也不一定要完全对等,因此语体的区分不是绝对的。

情景表达法,由于交际场合、交际者关系及交际内容都较为明确,不需再标出语体的差异。

4. 符号说明

- 黑体字 表示表达法中的关键句式。
- 圆括号 表示表达法中可有可无的项,如:
(Excuse me,) do you know the time?
或有关某表达法使用背景的注释,英文以斜体、中文以楷体表示。
- 方括号 语言功能语体分类标记。
[F] (familiar) (熟稔的)

[P]	〈polite〉 〈客气的〉
〈 〉	表达法例句语体口气标记。
/	连接两个替换词。
↘	降调
↗	升降
〈AmE〉	美国英语
〈BrE〉	英国英语

目 录

前言	(I)
使用说明	(II)
Part One Functional Expressions	
功 能 表 达 法	
1 Imparting and seeking information	(3)
提供或获取信息	
1 Identifying	(3)
识别	
2 Interpreting	(4)
解释	
3 Describing people	(8)
描述人物	
4 Describing places	(13)
描述地方	
5 Describing things	(16)
描述物品	
6 Asking for information	(18)
获取信息	
7 Asking for more information	(23)
获取更多的信息	
8 Asking for information on the phone	(26)
电话获取信息	
9 Expressing ignorance of fact	(28)
表示不知道某事	
10 Avoiding answering	(30)
回避回答	
11 Asking for affirmation	(33)
询求肯定	
12 Expressing affirmation	(35)
表示肯定	

- 13 Expressing negation (37)
表示否定
- 14 Denying having said something (39)
否认说过某事
- 15 Denying having done something (40)
否认做过某事
- 16 Correcting oneself (42)
更正自己的说法
- 17 Correcting others (43)
更正别人的说法
- 18 Asking for clarification (46)
要求澄清
- 19 Giving clarification (48)
澄清事实
- II Expressing attitudes (50)
表示态度
- 20 Asking for someone's opinion (50)
征求别人的意见
- 21 Expressing one's opinion (52)
表示自己的意见
- 22 Defending one's opinion (57)
为自己的意见辩护
- 23 Expressing agreement (59)
表示同意
- 24 Expressing disagreement (64)
表示不同意
- 25 Expressing reservation (71)
表示保留意见
- 26 Argument and counter-argument (72)
争辩与反驳
- 27 Asking for reasons (76)
询问理由
- 28 Giving reasons (77)
说明理由
- 29 Talking about the main thing (81)

谈论主要问题	
30 Generalizing	(83)
概括	
31 Expressing popular misconceptions	(85)
表示普遍的错误观念	
32 Making an invitation	(86)
邀请	
33 Accepting an invitation	(88)
接受邀请	
34 Refusing an invitation	(90)
拒绝邀请	
35 Offering to do something	(93)
提出为某人做某事	
36 Accepting an offer	(94)
接受别人帮助	
37 Refusing an offer	(95)
拒绝别人帮助	
38 Inquiring whether someone remembers something	(97)
询问某人是否记得某事	
39 Stating someone remembers something	(98)
表示记得某事	
40 Stating someone has forgotten something	(100)
表示忘记某事	
41 Inquiring about possibility or impossibility	(102)
询问可能性	
42 Expressing possibility	(103)
表示可能	
43 Expressing impossibility	(107)
表示不可能	
44 Inquiring about capability	(109)
询问某人的能力	

- 45 Expressing capability (111)
表示能力
- 46 Expressing incapability (112)
表示没有能力
- 47 Inquiring about certainty (114)
询问对某事是否肯定
- 48 Expressing certainty (116)
表示肯定
- 49 Expressing uncertainty (118)
表示不肯定
- 50 Making a deduction (120)
推测
- 51 Speculating (122)
想象
- 52 Expressing incredulity (124)
表示不相信
- 53 Inquiring about obligation (126)
询问某人的义务
- 54 Expressing obligation (127)
表示有义务
- 55 Expressing obligation/non-obligation
for others (128)
表示别人是否有义务
- 56 Asking for permission (130)
请求允许
- 57 Granting permission (132)
允许
- 58 Refusing permission (134)
拒绝允许
- 59 Inquiring about permission for others (135)
询问别人是否得到允许
- III Expressing mood and emotion (136)
表示情绪和感情
- 60 Expressing pleasure or likes (137)
表示喜欢

目 录

61	Expressing displeasure or dislikes	(140)
	表示不喜欢	
62	Making comparisons	(143)
	比较	
63	Inquiring about preference	(146)
	询问更喜欢什么	
64	Expressing preference	(148)
	表示更喜欢	
65	Expressing indifference	(150)
	表示冷漠	
66	Expressing satisfaction	(152)
	表示满意	
67	Expressing dissatisfaction	(155)
	表示不满意	
68	Expressing surprise	(157)
	表示惊奇	
69	Gossiping	(161)
	说闲话	
70	Expressing hope	(162)
	表示希望	
71	Expressing disappointment	(164)
	表示失望	
72	Expressing fear or worry	(167)
	表示害怕与忧虑	
73	Expressing criticisms	(170)
	表示批评	
74	Praising	(175)
	表示称赞	
75	Expressing gratitude	(179)
	表示感谢	
76	Acknowledging gratitude	(182)
	接受感谢	
77	Expressing sympathy	(183)
	表示同情	
78	Inquiring about intention	(185)

- 询问意图
- 79 Expressing intention (186)
表示意图
- 80 Inquiring about want or desire (189)
询问需求或愿望
- 81 Expressing want or desire (191)
表示需求或愿望
- 82 Expressing approval (192)
表示赞同
- 83 Expressing disapproval (194)
表示不赞同
- 84 Expressing complaints (196)
表示抱怨
- 85 Dealing with complaints (198)
处理不满意
- 86 Apologizing (199)
表示道歉
- 87 Granting forgiveness (202)
原谅
- 88 Expressing regret (205)
表示遗憾
- 89 Expressing appreciation (207)
表示欣赏
- IV Getting things done (208)
使别人做某事
- 90 Suggesting a course of action (208)
建议做某事
- 91 Asking for advice (213)
请求指点
- 92 Giving positive advice (214)
劝告别人做某事
- 93 Giving negative advice (217)
劝告别人不要做某事
- 94 Requesting others to do something (217)
请求别人做某事

目 录

95	Accepting a request	(220)
	接受请求	
96	Refusing a request	(221)
	拒绝请求	
97	Persuading others to do something	(223)
	劝说别人做某事	
98	Telling people to do something	(225)
	告诉别人做某事	
99	Instructing people to do something	(226)
	指点别人如何做某事	
100	Warning	(229)
	警告	
101	Threatening	(231)
	威胁	
V	Formulaic communication	(233)
	日常交际习语	
102	Introducing yourself	(233)
	自我介绍	
103	Introducing others	
	介绍别人	
104	Greeting people	(237)
	打招呼	
105	Answering greetings	(240)
	回答问候	
106	Asking after someone	(242)
	问候别人	
107	Talking about the weather	(244)
	谈论天气	
108	Saying good-bye	(248)
	告别	
109	Taking leave	(250)
	告辞	
110	Leaving someone for a short time	(254)
	暂时告退	
111	Proposing a toast	(256)

	祝酒	
112	Expressing good wishes	(257)
	祝愿	
113	Commiserating about bad luck	(258)
	对不幸表示同情	
114	Congratulating	(260)
	祝贺	
115	Paying compliment	(261)
	表示夸奖	
116	Accepting compliments and congratulations	(264)
	接受夸奖和祝贺	
VI	Conversation techniques	(266)
	会话技巧	
117	Starting up a conversation	(267)
	开场白	
118	Attracting attention	(271)
	引起注意	
119	Interrupting politely	(274)
	客气地打断别人	
120	Asking for repetition	(277)
	要求重复	
121	Making sure that someone has understood you	(280)
	确定对方是否理解你	
122	Making sure that you have understood	(282)
	确定你是否理解了对方	
123	Hesitating	(285)
	犹豫	
124	Bringing in other people	(289)
	让别人发言	
125	Introducing a new point	(290)
	引入新话题	
126	Illustrating a point	(293)

	说明观点	
127	Bringing a discussion back to the point	(294)
	使讨论言归正传	
128	Showing you are listening	(296)
	表示你在倾听	
129	Summing up	(298)
	总结	
130	Terminating a conversation	(300)
	结束谈话	
Part Two Situational Expressions		
情景表达法		
VII	Travelling by air	(307)
	乘飞机	
131	Airport announcements	(307)
	机场广播通知	
132	Aircraft loudspeaker announcements	(309)
	机内广播通知	
133	Bookings	(310)
	订票	
134	Checking in	(312)
	办理登机手续	
135	Inquiring at the information desk	(314)
	在问询处询问	
136	Going through customs	(315)
	通过海关	
VIII	Travelling by train	(316)
	乘火车	
137	The station announcements	(317)
	火车站广播通知	
138	At the booking office	(318)
	在订票处	
IX	Travelling by bus	(321)
	乘公共汽车	